

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 San Bonifacio - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com

IT ISTRUZIONI PER L'USO - ITALIANO

Queste pompe sono consigliate per pompare acqua pulita, acqua relativamente carica di impurità (NGA, PRO-NGA, HF, NF) e liquidi chimicamente non aggressivi.

Il loro utilizzo è subordinato alle direttive delle legislazioni locali.

ATTENZIONE! Prima di installazione e dell'utilizzo leggere attentamente le istruzioni di seguito descritte.

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità in caso di incidente o danno dovuto a negligenza o alla mancata osservanza delle istruzioni descritte in questo opuscolo o in condizioni di cui non è prevista la garanzia.

Declina altresì ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio dell'elettropompa.

SIQUEZZA

Prima di qualsiasi intervento di controllo o manutenzione, togliere tensione all'impianto e staccare la spina dalla presa.

L'elettropompa sono conformi alle Direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE

conformi alle norme.

Durante il funzionamento il motore può essere caldo, porre attenzione.

Non sono adatte al pompaggio di liquidi infiammabili o ad operare in ambienti con pericolo di esplosione.

Evitare il contatto tra l'alimentazione elettrica e il liquido da pompare.

Il peso e la forma dell'elettropompa deve essere sostenuta o trasportata per il cavo di alimentazione.

La norma EN 60335-2-41 prescrive che:

1) l'elettropompa destinata alla pulizia e ad altre operazioni di manutenzione delle piscine non deve essere utilizzata quando la persona deve essere immersa in acqua; un interruttore differenziale a cui corrente differenziale di funzionamento nominale non sia superiore a 30 mA.

2) l'elettropompa destinata ad essere utilizzata nelle fontane per uso all'esterno, nei bacini da giardino ed in altri simili dove la persona deve essere immersa, un interruttore differenziale di funzionamento nominale non sia superiore a 30 mA.

3) l'elettropompa destinata alla pulizia e ad altre operazioni di manutenzione delle piscine o ad essere utilizzata quando la persona deve essere immersa in acqua, un interruttore differenziale di funzionamento nominale non sia superiore a 30 mA.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o da persone con capacità fisica, sensoriali o mentali ridotte, o con una mancanza di esperienza e conoscenza, se da persone non stati dati supervisione ed istruzioni.

I bambini dovranno essere sorvegliati in modo da assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

ISPEZIONE PRELIMINARE

Estrarre dall'imballo e verificare l'integrità.

Verificare inoltre che i dati di targhe corrispondano a quelli desiderati.

ATTENZIONE! Per qualsiasi anomalia, contattare immediatamente il fornitore, segnalando la natura dei difetti.

ATTENZIONE! In caso di dubbio sulla sicurezza della macchina, non utilizzarla.

CONDIZIONI DI UTILIZZO

L'elettropompa dev'essere utilizzata nel rispetto delle seguenti condizioni:

Pressione massima di esercizio: 10 bar (6 bar per P2= 0,75 kW) (18 bar * P30300).

Temperatura max del liquido ammessa dalla normativa EN 60335-2-41: +35 °C.

Temperatura max del liquido ammessa dai materiali: -90 °C (+40 °C per PK-PKS) (+40 °C per i modelli con la girante o altro componente a contatto con il liquido in materiale plastico).

Variazione di tensione ammessa: ± 5% (in caso di indicazione di un campo di valori nominali sono da intendersi come i valori limiti ammessi).

Livello di pressione acustica continuo equivalente nei posti di lavoro: (≤ 75 dB(A) per P2 fino a 2,2 kW / ≤ 85 dB(A) per tutte le altre potenze).

Assicurarsi che la pompa lavori nel suo campo di funzionamento nominale.

INSTALLAZIONE

Installazione in un'operazione che può risultare di una certa complessità.

Deve pertanto essere effettuata da installatori competenti e autorizzati.

ATTENZIONE! Durante l'installazione applicare tutte le disposizioni di sicurezza emanate dagli organi competenti e dettate dal buon senso.

Installare la pompa in un luogo asciutto e ben ventilato. Quando l'elettropompa con grado di protezione IP55 è installata in un ambiente con alto grado di umidità e soprattutto se è sottoposta ad un servizio intermittente, è necessario prevedere il regolare deflusso del liquido di condensazione che si forma all'interno del motore. Prima dell'avviamento è indispensabile togliere i due tappi del foro di scarico condensa previsti nella parte inferiore del motore, far defluire l'eventuale condensa e poi richiudere i due fori. Fissare la pompa con appositi bulloni su una superficie piana e solida. Il cavo di indicazione di un campo di valori nominali sono da intendersi come i valori limiti ammessi).

La pompa (PKS, JSW, JCR, PLURJET, CK, CKR, JAW, BETTY) deve essere installata in posizione orizzontale. Si consiglia l'installazione in posizione orizzontale.

La pompa (PKS, JSW, JCR, PLURJET, CK, CKR, JAW, BETTY) deve essere installata in posizione orizzontale. Si consiglia l'installazione in posizione orizzontale.

Il tubo deve presentare una leggera pendenza ascendente verso la bocca di aspirazione per evitare la formazione di sacche d'aria.

Il tubo deve essere sigillato con una fettina tenuta d'aria e sia immerso nel liquido da pompare per almeno 50 cm, onde evitare la formazione di sacche d'aria.

ATTENZIONE! Il funzionamento con perdite in aspirazione può danneggiare la pompa.

Prevedere una valvola di non ritorno al di sopra della bocca di aspirazione.

Il complesso eiettore va installato entro pozzi di diametro non inferiore ai 4", 3" o 2", a seconda del modello. Viene collegato al corpo pompa mediante due tubazioni con i diametri interni non inferiori a 4", 3" o 2" secondo le norme vigenti.

Sulla bocca aspirante dell'eiettore deve essere sempre installata una valvola di fondo che deve essere immersa nel liquido da pompare per almeno 50 cm onde evitare la formazione di vuoti, e il diametro del tubo deve essere inferiore a quello della bocca della pompa.

Per le installazioni in cui vi siano elevate lunghezze delle tubazioni di mandata si possono ridurre le perdite adottando un diametro più elevato di quello della bocca della pompa.

È consigliabile installare una valvola di non ritorno dopo la bocca di mandata, sia per permettere l'eventuale manutenzione senza tensione preme, sia per evitare pericolosi colpi d'ariete in caso di improvviso arresto della pompa.

Tale accorgimento diventa obbligatorio quando alla mandata vi sia una colonna d'acqua superiore ad 8 metri.

Prevedere degli ancoraggi per le tubazioni in modo che non si trasmettano sollecitazioni di alcun genere alla pompa.

Verificare le tubazioni fare attenzione che guarnizioni o sbavature sporgenti all'interno non riducano la sezione utile di passaggio del flusso.

Avvitare le tubazioni alle rispettive bocche senza eccessive forzature per non provocare danni.

ATTENZIONE! Le tubazioni di mandata vanno sigillate con la guarnizione fornita.

Vengono consegnate pronte per il collegamento.

ATTENZIONE! E cura dell'installatore effettuare il collegamento in maniera conforme alle norme vigenti nel paese di installazione.

Verificare la corrispondenza tra i dati di targhe e i valori nominali di linea.

Effettuare il collegamento in modo che non si verifichi il rischio di un efficace circuito di terra) secondo lo schema riportato sotto il copribacchetta o in targhe.

Il conduttore di terra deve essere più lungo dei conduttori di fase e deve essere il primo ad essere collegato all'interno della scatola di derivazione.

Se l'elettropompa non è provvista di cavo di alimentazione e di spina, prevedere nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione della rete con una distanza di almeno 2 metri dalla bocca di aspirazione.

Se invece l'elettropompa è provvista di cavo di alimentazione e di spina, l'elettropompa deve essere posta in modo che la spina sia accessibile.

Si raccomanda l'installazione di un interruttore differenziale, la cui corrente differenziale di funzionamento nominale non sia superiore a 30 mA.

Nelle pompe monofase fino a 1,5 kW il motore è protetto dai sovraccarichi mediante dispositivo termico (salvatoremotore) inserito nell'avvolgimento.

Se il motore non è protetto da un dispositivo differenziale, la cui corrente differenziale di funzionamento nominale non sia superiore a 30 mA, il motore deve essere installato in un luogo asciutto e ben ventilato.

I motori trifasi devono essere installati con un dispositivo di protezione magnetomotrice la cui corrente di intervento deve essere scelta sulla base della corrente riportata sulla targhe della pompa.

Se l'elettropompa non è provvista di cavo di alimentazione e di spina, prevedere un dispositivo che garantisca la disconnessione completa dalla rete di alimentazione nelle condizioni della categoria di sovran tensione III.

Per i motori trifasi (V, VLE) il senso di rotazione si verifica con la spina sulla piastrina di lato ventaglio motore; in caso contrario, invertire il senso di rotazione.

Per i motori trifasi (V, VLE) il senso di rotazione può risultare invertito; in questo caso le prestazioni non saranno quelle nominali.

Per verificare l'esatto collegamento si procede come segue:

a) **pompa da installare:** avviando la pompa, per reazione, essa deve tendere a ruotare in senso orario.

b) **pompa installata:** ed immersa nel fluido da pompare: rilevare con una pinza amperometrica la corrente assorbita dalla pompa in funzionamento; se la rotazione è errata, si hanno dei vuoti circa doppi di quelli indicati in targhetta.

Se la corrente di rotazione è corretta, si può procedere all'installazione.

AVVERTENZE

Il funzionamento a secco della pompa causa danni alla tenuta meccanica.

Questo avviene attraverso il tappo di aspirazione, che, ruotando, riempie il corpo pompa (e anche la tubazione di aspirazione per le pompe non autoadescanti) con il liquido da pompare.

Ad operazione eseguita, riavvitare il tappo e far partire la pompa.

ATTENZIONE! Se dopo alcune minuti di funzionamento, la spia (PKS, CK, CKR, JSW, JCR, JDW, PLURJET, BETTY) non si fosse accesa, spegnere e ripetere l'operazione.

L'accensione deve essere ripetuto ogni qualvolta la pompa sia rimasta inoperante per un periodo di tempo o, per le pompe non autoadescanti, quando sia entrata aria nel sistema.

AVVERTENZE

Prima di ogni intervento, assicurarsi che la tensione sia staccata e non ci siano possibilità di connessioni accidentali.

Riparare o far riparare la pompa deve essere autorizzato dalla Ditta Costruttrice significa perdere la garanzia e operare con attrezzature insicure e potenzialmente pericolose.

Ogni manutenzione può portare al decadimento delle prestazioni e pericolo per la sicurezza.

Le pompe non richiedono alcuna manutenzione, purché siano prese le seguenti precauzioni: Ove si siano rischi di gelate smontare la pompa avendo cura di ricambiarsi al successivo avviamento.

Evitare l'uso di solventi e olii lubrificanti per la pulizia della pompa.

Se la pompa deve rimanere inutilizzata per lungo tempo (esempio: periodo invernale), è consigliabile svuotarla completamente, risciacquarla con acqua pulita e riporla in luogo asciutto.

ATTENZIONE! Eventuali perdite di lubrificante contenute nella pompa non causano alcun tipo di inquinamento del liquido pompato.

ATTENZIONE! L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone che non abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincarsi che non giochino con l'apparecchio.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il prodotto, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che li prodotta in oggetto risulta in conformità con quanto previsto dalle direttive comunitarie, comprese le ultime modifiche, e con la relativa legislazione nazionale di recepimento:

2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CE, 2002/95/CEE.

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

San Bonifacio, 11/01/2010

PEDROLLO S.p.A.
Via E. Fermi, 7
37047 San Bonifacio - (Verona) - Italy
Tel. +39 045 6136311
Fax +39 045 7614663
e-mail: sales@pedrollo.com - www.pedrollo.com

EN OPERATING INSTRUCTIONS - ENGLISH

These pumps are recommended for pumping clean water, water with a moderate impurity load (NGA, PRO-NGA, HF, NF) and chemically non-aggressive fluids.

Their use must be in compliance with local laws.

CAUTION! Before installation and use read the following instructions carefully.

The manufacturer declines any responsibility in the event of accident or damage due to negligence or failure to observe the instructions described in this booklet or in conditions that differ from those indicated on the rating plate.

It also declines all responsibility for damage caused by improper use of the water pump.

SAFETY

Before carrying out checks or doing any maintenance, clear the system by disconnecting the voltage and unplug the pump from the socket.

The water pumps comply with the Directives 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC including the latest amendments.

Before installing the water pump, make sure that the power supply mains is earthed and complies with regulations.

During the operation the motor can get hot; be careful.

They are not suitable for pumping inflammable liquids or for operating in places where there is danger of explosion.

Avoid contact between the power supply and the liquid to be pumped.

The weight and shape of the electropump must be supported or transported by its supply cable.

The norm EN 60335-2-41 sets out what follows:

1) the pump used for cleaning and other swimming pool maintenance purposes should not be used if the person has to be present in the pool area;

2) the pump for outdoor fountains, garden ponds and similar places should be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA;

3) for pumps meant to be used in swimming pools and pumps to be used for outdoor use the supply cord should not be any lighter than "H07 RN-F" (245 IEC 66 denomination).

This appliance is not to be used by children or persons without the correct physical capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

PRELIMINARY INSPECTION

Unpack and check that it is in perfect condition.

CAUTION! Also check that the data on the rating plate correspond to the required data.

If there is any problem contact the supplier immediately, specifying the type of fault.

CAUTION! If there is any doubt about the safety of the machine, do not use it.

CONDITIONS OF USE

The following conditions must be observed when using the water pump:

Maximum operating pressure: 10 bar (6 bar for P2= 0,75 kW) (18 bar * P30300).

Maximum liquid temperature allowed, as per norm EN 60335-2-41: +35 °C.

Maximum liquids temperature allowed for materials used: -90 °C (+40 °C for PK-PKS) (+40 °C for models with plastic impeller and other plastic components that comes into contact with liquid).

Voltage variation allowed: ± 5% (in case of indication of a field of nominal values, these are to be considered as minimum/maximum values allowed).

Uniform and continuous level of acoustic pressure: (≤ 75 dB(A) for P2 up to 2.2 kW) - (≤ 85 dB(A) for all other powers).

Make sure that the pump works in its rated operation range.

INSTALLATION

Installation is a fairly complex operation.

It must therefore be carried out by competent and authorized installers.

CAUTION! During installation apply all safety regulations issued by the competent authorities and use common sense at all times.

Install the pump in a dry and well-aired place.

When an IP55 grade pump is installed in a humid environment, it is necessary to drain the condensate that forms in the motor on a regular basis, especially if the pump is subject to only intermittent use.

Before starting the pump, remove the two condensate drainage plugs located in the lower part of the motor. After the pump has started, remove the condensate drainage plug located in the lower part of the motor. After the pump has started, remove the condensate drainage plug located in the lower part of the motor.

Fix the pump with the appropriate bolts through the holes. With the appropriate bolts secure the pump to flat solid surfaces to avoid vibrations. The pump VLE can be installed either vertically or horizontally.

The pump (PKS, JSW, JCR, CK, CKR, JAW, PLURJET, BETTY) must be installed in a horizontal position. The suction height of the piping should be no less than the pump inlet diameter.

The suction height is more than 4 metres, use a larger diameter.

Make sure that the pipe is perfectly airtight and that it is submerged at least 50 cm in the liquid to be pumped in order to avoid the formation of eddies.

CAUTION! A foot valve must always be fitted to the end of the suction tube.

The ejector unit should be installed in wells with diameter no less than 4", 3" or 2" according to the model.

Connect the pump body by means of two pipes with internal diameters no less than the internal diameters of the corresponding inlets and outlets.

A foot valve must always be fitted to the end of the ejector suction tube, submerged at least 50 cm in the liquid to be pumped in order to avoid the formation of eddies.

Make sure that the pump is installed in a well-ventilated place.

For installations with very long delivery pipes, leaks may be reduced by using a pump greater than the one required for the installation.

It is advisable to install a check valve after the pump delivery outlet so that maintenance can be carried out without having to empty the delivery pipe and also to avoid water hammering if the pump is suddenly stopped.

This is a necessary precaution when there is a water column of more than 20 metres on the delivery side.

Pipes should be anchored so that no stress of any type is transmitted to the pump.

When laying the pipes ensure that protruding seals and burrs inside do not reduce the cross-section required for passage of the flow.

Screw the pipes to the corresponding openings without forcing them in order not to cause damage.

ATTENZIONE! The pipes must be connected.

CAUTION! It is the installer's responsibility to perform the connections in compliance with the regulations in force in the country of installation.

Make sure that there is no voltage at the live wire terminals before connecting.

Check that the data on the rating plate corresponds to the rated line values.

Connect up the pump in a well-ventilated place where there is an efficient circuit according to the diagram below the terminal box or on the identification plate.

The earth wire must be longer than the live wires, and must be the first wire to be connected when the pump is being set up and the last to be disconnected during disassembly.

If a pump is not provided with a cut-off device, the installation should include a cut-off device or system having a contact separation of at least 3 mm in all poles. If a pump is provided with a supply cord and a plug, the pump must be positioned so that the plug is accessible.

Ensure that the pump is protected by a residual current device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA.

A thermal overload cutout in the winding protects against voltage overload in the single-phase pump motors up to 1.5 kW.

Three-phase motors must be protected by the user.

Three-phase motors should be installed with a thermal magnetic circuit breaker suitable for use with the current indicated on the pump data plate.

If the pump is not protected by a thermal magnetic circuit breaker, it is necessary to ensure that ensuring the total disconnection of power in the event of category III over voltage.

For three-phase motors, check that the rotation direction is clockwise by looking at the pump from the fan side. If not, invert two of the phases.

For three-phase motors (V, VLE) the rotation direction may be inverted; in this case performance is much lower than the rated values.

In order to check whether the connection is correct, proceed as follows:

a) **pump to be installed:** when started up, the pump tends to rotate in an anticlockwise direction.

b) **pump installed and submerged in the fluid to be pumped:** measure the current absorbed by the pump when working using a snap-on ammeter; if the direction of the rotation is incorrect, the current absorbed will be twice that indicated in the rating plate.

To invert the direction of rotation simply invert two of the phases.

WARNING

CAUTION! Dry operation of the pump will damage the mechanical seal.

This occurs through the intake of air, which, rotating, fills the pump casing (as well as the suction pipe for self-priming pumps) with the liquid to be pumped in. At the end of the operation, screw the plug back on and start the pump.

ATTENZIONE! Plurijet, BETTY) is still not primed, switch it off and repeat the operation.

Priming must be repeated whenever the pump has not been used for a long time or, for self-priming pumps, when air has entered in the system.

ATTENZIONE! Before doing anything, make sure that the pump is disconnected from the power source and that there is no possibility of accidental connections.

Repair or have repaired the pump must be authorized by the manufacturer. Doing otherwise will void and will entail operation with potentially dangerous equipment.

Any tampering may lead to performance being reduced and danger to persons and/or things.

The pumps do not require any maintenance as long as the following precautions are taken: Where there is the risk of freezing, empty the pump and remember to re-prime when used again.

Frequently check that the foot valve (check valve for PKS) is clean.

The pump is not to be used by children or persons without the correct physical capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Children should be supervised to ensure that they do not play with the apparatus.

CAUTION! The loss of any lubricant contained within a pump will not result in the contamination of the pumped liquid.

CAUTION! The apparatus is not intended for use by people (children included) with reduced physical or mental capabilities, or by those lacking the required experience or knowledge unless supervised or instructed in the use of the apparatus by a person responsible for their safety. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the apparatus.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il prodotto, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che li prodotta in oggetto risulta in conformità con quanto previsto dalle direttive comunitarie, comprese le ultime modifiche, e con la relativa legislazione nazionale di recepimento:

2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CE, 2002/95/CEE.

Pedrollo S.p.A.
Amministratore Unico
Silvano Pedrollo

